ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1994

Vyhlásené: 28.04.1994 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

98

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 30. marca 1993 bola v Prahe podpísaná Zmluva medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o uľahčení pohraničného vybavovania na štátnych hraniciach v železničnej a cestnej doprave.

Dohoda nadobudla platnosť 30. marca 1993 na základe článku 12 ods. 2.

ZMLUVA

medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o uľahčení pohraničného vybavovania na štátnych hraniciach
v železničnej a cestnej doprave

Slovenská republika a Česká republika, vedené úmyslom uľahčiť a urýchliť vybavovanie na štátnych hraniciach v železničnej a cestnej doprave medzi obidvoma štátmi, sa dohodli takto:

Článok 1

(1) Zmluvné štáty uľahčia a urýchlia v rámci tejto zmluvy pohraničné vybavovanie v železničnej a cestnej doprave.

(2) Na tento účel sa zriadia na území jedného zmluvného štátu colné úrady druhého zmluvného štátu alebo zavedie pohraničné vybavovanie v dopravných prostriedkoch počas jazdy na určených úsekoch železničných tratí.

(3) Pracovníci jedného zmluvného štátu sú podľa tejto zmluvy oprávnení vykonávať pohraničné vybavovanie na území druhého zmluvného štátu.

(4) Ministerstvá financií v spolupráci s ministerstvami dopravy obidvoch zmluvných štátov určia dohodou:

a) zriaďovanie, zmeny alebo zrušenie pohraničných colných úradov uvedených v odseku 2,

b) priestory, v ktorých sú colné orgány a orgány zabezpečujúce veterinárne a rastlinolekárske kontroly (ďalej len „kontrolné orgány“) obidvoch zmluvných štátov oprávnené vykonávať pohraničné vybavenie a

c) trasy, na ktorých kontrolné orgány obidvoch zmluvných štátov smú vykonávať pohraničné vybavovanie v dopravných prostriedkoch počas jazdy.

Článok 2

Kontrolné orgány jedného zmluvného štátu vykonávajú kontrolu na území druhého zmluvného štátu podľa právnych predpisov svojho štátu s rovnakými právnymi dôsledkami ako pri výkone tejto činnosti na území svojho štátu.

Článok 3

Ako prvé vykonávajú kontrolu orgány toho zmluvného štátu, z ktorého územia osoby, tovar a dopravné prostriedky vystupujú. Pôsobnosť právnych predpisov tohto zmluvného štátu súvisiacich s výkonom kontroly sa končí okamihom, keď jej orgány vyhlásia kontrolu za skončenú. Potom kontrolu vykonávajú orgány zmluvného štátu, na ktorého územie osoby, tovar a dopravné prostriedky vstupujú. Spôsob vykonávania spoločnej kontroly sa po vzájomnej dohode príslušných ústredných colných a železničných orgánov môže taktiež upraviť podľa miestnych podmienok.

Článok 4

Pracovníci jedného štátu, ktorí vykonávajú kontrolu na území druhého štátu, môžu pri výkone služby nosiť uniformu a služobnú zbraň. Zbraň môžu použiť len v prípade sebaobrany.

Článok 5

Služobné budovy pohraničných colných úradov nachádzajúce sa na území jedného zmluvného štátu je možné označiť úradným znakom a vlajkou druhého zmluvného štátu. Služobné písomnosti kontrolných orgánov sú nedotknuteľné.

Článok 6

Tovar a platobné prostriedky alebo iné devízové hodnoty, ktoré orgány jedného zmluvného štátu zaistili, odňali alebo uložili, ako i vybraté clá, dane a poplatky, môžu sa z tohto územia vyviezť bez povolenia a akýchkoľvek obmedzení a kontroly orgánov druhého zmluvného štátu.

Článok 7

Pohraničné colné úrady sa zriadia na spoločnej štátnej hranici na základe reciprocity po vzájomnej dohode ústredných colných a železničných orgánov s výnimkou budov pohraničných colných úradov na diaľničných colných priechodoch, ktoré sa vybudujú spoločne.

Článok 8

(1) Kontrolné orgány obidvoch zmluvných štátov zladia pracovné doby pohraničných colných úradov, ako i druhy tovarov a dopravných prostriedkov, ktoré sa môžu na týchto miestach prerokúvať.

(2) Koordináciu činnosti kontrolných orgánov na pohraničných colných úradoch zabezpečujú v súlade s Medzinárodným dohovorom o zladení hraničných kontrol tovaru podpísaným v Ženeve 21. októbra 1982 orgány colnej správy.

Článok 9

(1) Colné orgány vykonávajúce pohraničné vybavovanie v železničnej alebo cestnej doprave môžu prekračovať štátne hranice na základe služobných preukazov.

(2) Železničné správy sú povinné pracovníkov vykonávajúcich pohraničné vybavovanie počas jazdy prepravovať zdarma a poskytnúť im bezplatne potrebné vlakové oddiely.

Článok 10

Náhrady za používanie pohraničných colných úradov druhého zmluvného štátu sa dojednajú občianskoprávne.

Článok 11

(1) Zmluvný štát, na ktorého území sa nachádza pohraničný colný úrad, povoľuje zriaďovanie a prevádzku telekomunikačných zariadení potrebných výlučne na činnosť tohto úradu, ako i na jeho napojenie s príslušnými zariadeniami susedného štátu bez poplatkov, a to len v úseku predsunutého pohraničného úradu a najbližšieho objektu spojov, prípadne pohraničných orgánov, s výhradou náhrady prípadných zriaďovacích nákladov a prenájmu. Prevádzka týchto telekomunikačných zariadení sa považuje za internú prevádzku susedného štátu. V prípade náhrad za používanie zariadení železníc platia predpisy dojednané medzi železničnými správami.

(2) S výnimkou prípadov uvedených v odseku 1 nie sú dotknuté právne predpisy obidvoch zmluvných štátov o zriaďovaní, údržbe a prevádzke telekomunikačných zariadení na ich príslušnom území.

Článok 12

(1) Táto zmluva podlieha schváleniu podľa právnych predpisov obidvoch zmluvných strán.

(2) Táto zmluva nadobudne platnosť dňom podpisu.

(3) Táto zmluva je dojednaná na dobu neurčitú. Každá zo zmluvných strán ju môže vypovedať písomne diplomatickou cestou.

(4) V prípade výpovede stratí táto zmluva platnosť po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane, ak nebude dohodnuté inak.

(5) Táto zmluva sa môže meniť alebo doplňovať so súhlasom obidvoch zmluvných strán. Zmena alebo doplnok nadobudne platnosť dňom dohodnutým zmluvnými stranami.

Dané v Prahe 30. marca 1993 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky:

Július Tóth v. r.

Za vládu

Českej republiky:

Ivan Kočárník v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.